

SOCIEDAD

El casamiento de Cecilia Marcela Didot y Enrique Sebastián Chibilisco. **P4 y 5**

Alumnos de la promoción 1993 de la Escuela Manuel Belgrano. **P8**

El doctor José Cárdenas aconseja sobre cada cuanto tiempo cambiar un implante mamario.

EVA

EL LIBERAL
Santiago del Estero
Argentina
DOMINGO 18
de Enero
de 2009

Joumana Haddad

Una periodista que desafía

JASAD

Joumana Haddad es poeta, periodista y traductora libanesa, nacida en Beirut. No es una habitante más en la "Suiza de Oriente", sino que es una ciudadana destacada que provoca reacciones cuando toma postura sobre el rol de la mujer en un lugar donde ésta tiene más prohibiciones. En sus poesías refleja el universo femenino. Acaba de lanzar "Jasad" ("Cuerpo"), una revista a través de la cual buscará desafiar la cultura de tabúes oscurantistas que rodea al islam, entre ellos el sexo. "Es un grito de libertad", expresó Joumana a EVA. Habló de su preferencia por los poetas de América Latina. **P7**

MOZART

9 de Julio 239



**PRIMAVERA
VERANO 09**

**VER
LOLITA**

**KRS
Krisys Jeans**

MONTESCO

TALLES ESPECIALES

Entrevista exclusiva de EVA a Joumana Hadad

La provocadora



Foto: Géraldine Joumana Hadad

Habla siete idiomas, español incluido. Prepara una tesis de doctorado sobre el tema de la traducción. Es jefa de las páginas de Cultura en el periódico libanés An Nahar. En el 2006 ganó el Premio del Periodismo Árabe.

Joumana publicó varias obras de traducción, la última fue una antología sobre 150 poetas que se suicidaron en el siglo XX.

ra son las relacionadas con el universo de la mujer, aunque no me gusta esa separación de los escritores entre hombres y mujeres, porque la escritura en mi opinión no tiene sexo, o más bien, es un ser andrógino. Pero aunque haya en mi poesía una referencia "instintiva" al universo femenino y al imaginario erótico, no creo que se pueda hablar en mi caso de temáticas que me obsesionan. Yo no quiero entregar al lector un mensaje definido y proyectado, ya que considero que las ideologías son enemigos jurados de la poesía. Quiero solo compartir con el lector la experiencia común del ser humano.

¿"Cuerpo" es un desafío a la tradición no escrita de la lengua árabe o es una invitación a romper tabúes oscurantistas?
"Cuerpo" es antes de todo un proyecto cultural. Una revista dedicada a la literatura, los artes y las ciencias del cuerpo. Sí, es un desafío, pero sobre todo a mí misma, a mi cultura, a mi lengua. Es un grito de libertad y una invitación a romper, como dices, tabúes oscurantistas que impiden nuestra libertad de expresión y nuestro progreso".

¿Sos optimista en que tu aperturismo sea aceptado por todos los estamentos de la sociedad árabe?
"No hay duda que esa revista, y mi manera de pensar y de escribir, choquen a muchísima gente, y no pueden ser aceptados de todos. Pero la unanimidad no me interesa. Lo que me interesa es hacer lo que me apasiona, lo que me convence, lo que da sentido a mi vida y a mi escritura".

¿Te consideras una provocadora?
"Siempre he sido considerada como una provocadora, porque no tengo miedo de decir y de hacer lo que pienso, y porque mi poesía está cargada de deseos de libertad y de electricidad erótica. Pero esa provocación no es gratuita, y no es tampoco programada. Es un acto involuntario, innato y espontáneo".

"La poesía es la esencia más libre"

La complicidad de Joumana con autores de América Latina

¿Qué tienen en común, y también de diferente, "El retrato de Lilith", "No he



pecado bastante", "Dos manos hacia el abismo" e "Invitación a una cena secreta"?

"Hay una continuación entre mis poemas, un "hilo de Ariadna" que conduce el lector desde el primero hasta el último. Pero hay una diferenciación del lenguaje poético, una ampliación de las perspectivas, un ahondamiento de las dudas, y una maduración gradual del pensamiento y de los medios de expresarlo a la vez. Mallarmé decía que escribimos un único poema, repetitivamente, durante toda nuestra vida. No voy a adoptar esa afirmación extrema, pero es verdadero que muchos elementos, fantasmas y obsesiones se repiten como en un círculo. Ese círculo es lo que se llama el universo de un poeta".

¿Qué opinión tienes acerca de la poesía, y los poetas, latinoamericana?

"Una gran parte de mis poetas preferidos son de América latina: Roberto Juarroz, Alfonsina Storni, Gonzalo Rojas, Pablo Neruda, Alejandra Pizarnik, etc. Pienso que el mayor espacio de mi imaginario, no solo poético, sino también humano, afectivo, intelectual, pertenece a esa tierra. Tengo una "complicidad" especial con los autores de América Latina. Los he descubierto y leído, y sigo descubriéndolos y leyéndolos, con un placer casi sensual.

¿La poesía es un acto de amor que nos salva en cada sueño? ¿Es un acto liberador?

"Es la esencia más libre, más pura, más auténtica de nuestros seres, y espero que con el tiempo crezca en mí hasta invadirme totalmente. Muchos, en todo el mundo, son los que dicen y repiten que la poesía está muriendo. Y eso me da casi ganas de reír por que es tan ridículo. La poesía es el alma del universo. Y si encuentra en todo, no solo en libros".

Por Emilio Marcelo Jozami

Joumana Hadad no le teme a nadie, ni al fundamentalismo islámico a quien desafía a través de "Jasad", una revista cultural considerada revolucionaria en lengua árabe que se enfoca exclusivamente sobre la literatura y los artes del cuerpo (www.jasadmag.com)

Habla con libertad, a través de sus poesías y en los medios periodísticos de El Líbano donde trabaja.

Es optimista y ama la libertad por sobre todas las cosas. Es reconocida en el mundo por su férrea posición de defensa de los derechos de la mujer en un lugar donde ésta tiene más prohibiciones que aceptaciones. EVA la entrevistó en exclusiva.

En un mundo qué sigue siendo machista y patriarcal, ¿cuál es el rol que hoy ocupa la mujer árabe en países como El Líbano, Jordania, Arabia Saudita e Irak?

"Puedo sólo hablar de mi país, ya que no me permito opinar sobre situaciones que no he vivido personalmente y que ocurren en otros países árabes. Puedo decir que en la sociedad libanesa de hoy se abre el siglo de las mujeres. Los cielos profesional y cultural están ahora llenos de sorpresas y esperanzas. El desembarque ha ocurrido. Mujeres "vuelan" en gran número: autoras, poetisas, periodistas, académicas, políticas, pintoras, escultoras, etc., mujeres que se inclinan sobre sus vidas, sus sueños, sus mundos y sus ambiciones, los miran, los cuentan y los viven, con temor o con ánimo,

con pudor o con liberación. En el Líbano de hoy el perfil femenino se asienta claramente en el horizonte, pero aún muchas son las mujeres que quieren afirmarse y lo hacen. No podemos pretender que nuestra situación sea ideal porque ya arrastramos muchos peligros, cadenas, tabú y problemas, sobre todo el de la autocensura y el peso de la tradición social oriental conservadora. Pero seguimos avanzando a pesar de todo".

¿Sos partidaria de aquello de "libérate, mujer libérate"?

"La libertad es la clave, no sólo de mi poesía, sino de toda mi vida. En este mundo que sigue siendo muy machista, muy patriarcal, no vivo y escribo sólo con el corazón y la cabeza, o sea con mis ideas, mi imaginación, mis sentimientos y mi conciencia, sino también - y sobre todo - con mi cuerpo, con mi piel, con mis uñas de mujer libre".

Occidente, mayoritariamente, muestra de la vasta cultura árabe a la mujer sometida al hombre, con más prohibiciones que aceptaciones en su rol de mujer. ¿Ha cambiado esta imagen o se mantiene conforme a políticas funcionales?

"Desgraciadamente hay muchísimos clichés que persisten sobre nuestro mundo en Occidente, y eso es uno de ellos. Pero estoy convencida que el método más eficaz para combatir los clichés es la cultura".

¿Cuál es la temática que te obsesiona y la refleja recurrentemente en tus escritos?

"Las imágenes recurrentes en mi escritura



La "J" de "Jasad", diseñada como una esposa abierta, "es una metáfora que intenta simbolizar la necesidad de romper con todos los tabúes", remarcó Joumana a EVA.

ENFERMEDADES DE LA VEJEZ
DR. EDUARDO GÓMEZ COLOMBO
Avellaneda 333 - Tel: 421-2273
ARTERIOESCLEROSIS, MAREOS, TEMBLORES, DEPRESIÓN, INESTABILIDAD DE LA MARCHA, FALTA DE SUEÑO, DEBILIDAD MUSCULAR, PÉRDIDA DE MEMORIA, ENERGÍA Y CONCENTRACIÓN, ARTRITIS, REUMATISMO, CIRCULACIÓN CEREBRAL
De 10 a 12 y de 18 a 21 hs.

CAMA MARINERA DOBLE C/ CARRO DE MADERA \$ 499

RIÑCON DE OFERTAS CUCHETA DOBLE c/escalera y baranda \$ 799

DELTA Muebles

Rivadavia (o) 245 entre Perú y La Plata Tel. 4214540